

Encabezado: PROPUESTA DE CURSO DE ESPAÑOL PARA NIÑOS COREANOS

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA
FACULTAD DE IDIOMAS



Propuesta de curso para la enseñanza del español como segunda lengua a niños coreanos en
escuelas primarias del sector privado en Tijuana, B.C.

Para obtener el grado de Maestro en Lenguas Modernas

Presenta

Alejandro Aleyros Martínez Goetz

Tijuana, Baja California, 28 de mayo de 2021

PROPUESTA DE CURSO DE ESPAÑOL PARA NIÑOS COREANOS

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA

FACULTAD DE IDIOMAS



Propuesta de curso para la enseñanza del español como segunda lengua a niños coreanos en escuelas primarias del sector privado en Tijuana, B.C.

Para obtener el grado de Maestro en Lenguas Modernas

Presenta

Alejandro Aleyros Martínez Goetz

Aprobado por:


Dra. María del Rocío Domínguez Gaona
Directora


Dra. Jitka Crhová
Coodirectora


Mtro. Marco Antonio Velázquez Castro
Lector

Tijuana, Baja California, 28 de mayo

PROPUESTA DE CURSO: ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL A NIÑOS COREANOS

Índice

Resumen	8
Capítulo I. Introducción	10
1.1 Introducción	10
1.2 Antecedentes	11
1.3 Planteamiento del problema	17
1.4 Objetivos	18
1.4.1 Objetivo general	18
1.4.2 Objetivos específicos	19
1.5 Justificación	19
Capítulo II. Marco teórico	24
2.1 Adquisición de la Lengua en Migrantes.....	26
2.1.1 Lingüística de migración.	26
2.1.2 Fenómeno de contacto y de interferencia de la lengua materna.	28
2.1.3 La simplificación de estructuras en la L2.	30
2.2 Aspectos Gramaticales y Sintácticos del Español y el Coreano.....	31
2.2.1 Lingüística contrastiva.	31
2.2.2 Conjugaciones verbales del español y el coreano.	32
2.2.3 Mecanismos de subordinación del español y el coreano.	37
2.3 La Enseñanza de una Segunda Lengua (L2) a Niños.....	39
2.3.1 Modelos y métodos para la enseñanza del español como segunda lengua (EL2).....	40

PROPUESTA DE CURSO: ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL A NIÑOS COREANOS

2.3.1.1 Modelos estructuralistas.	41
2.3.1.2 Modelos humanistas.	44
2.3.2 Características de la enseñanza de ELE a niños.	49
2.4 Plan de curso.....	52
2.4.1 Necesidades del grupo meta.	53
2.4.2 Competencias básicas, genéricas y disciplinares.	54
2.4.3 Contenidos y secuenciación.	57
2.4.4 Metodología y procedimientos de evaluación.	59
2.4.5 El currículo de primaria de la Secretaría de Educación Pública (SEP)	62
Capítulo III. Metodología.....	64
3.1 Fases de desarrollo del TT.....	65
3.1.2 Fase 1. Investigación documental.	65
3.1.3 Fase 2. Investigación de campo.	65
3.1.3.1 Descripción de la población y selección de la muestra.	66
3.1.3.2 Etapa 1. Investigación de tipo cuantitativa-descriptiva.	67
3.1.3.3 Etapa 2. Investigación de tipo cuantitativa-descriptiva.	68
3.1.3.4 Etapa 3. Investigación de tipo cualitativa-exploratoria.	68
3.2 Técnicas e instrumentos de recolección de datos.....	69
3.2.1 Cuestionario.	69
3.2.1.1 Procedimientos de discusión y análisis de los datos obtenidos a partir del cuestionario.	70

PROPUESTA DE CURSO: ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL A NIÑOS COREANOS

3.2.2 Examen diagnóstico para el análisis de necesidades lingüísticas.	71
3.2.2.1 <i>Procedimientos de discusión y análisis de los datos obtenidos a partir del examen diagnóstico.</i>	72
3.2.3 Tabla para la evaluación de las actividades basadas en métodos, enfoques y técnicas de enseñanza.	76
3.2.3.1 <i>Planeación de las Actividades.</i>	77
3.3 Técnicas de procesamiento de datos y de su análisis.....	79
3.4 Diseño del producto.....	80
Capítulo IV. Resultados.....	81
4.1 La población estudiantil de niños coreanos en algunas instituciones privadas.....	82
4.2 Identificación de errores gramaticales de la lengua española en estudiantes coreanos.....	83
4.3 Metodología de enseñanza óptima acorde a las necesidades académicas, de aprendizaje y de edad de los estudiantes de nacionalidad coreana.....	86
4.4 Descripción del producto.....	91
4.4.1 Conceptualización del contenido del curso (unidades basadas en las funciones de la lengua seleccionadas).	91
4.4.2 Selección de estructuras gramaticales y vocabulario.	92
4.4.3 Competencias del curso.	94
4.4.4 Metodología.	97
4.4.5 Procedimientos de evaluación.	100

PROPUESTA DE CURSO: ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL A NIÑOS COREANOS

Capítulo V. Conclusiones.....	103
5.1 Respuesta global al problema planteado.....	103
5.2 Resumen del logro de objetivos.....	104
5.3 Comparación de los resultados a la luz de la teoría y estudios similares.....	105
5.4 Limitaciones del trabajo de investigación y recomendaciones para trabajos futuros.....	107
Referencias.....	110
Anexos.....	116
Anexo A. Cuestionario para abordar el problema de rezago académico de la población estudiantil de niños coreanos en una institución privada (lista preguntas).....	116
Anexo B. Examen diagnóstico de español – Nivel A1 y A2.....	117
Anexo C. Resultados de errores del examen diagnóstico a partir de la Taxonomía de Santos (1993).....	121
Anexo D. Planeaciones de las actividades para cada método, enfoque y técnica.....	127
Anexo E. Programa del curso de enseñanza del español a niños coreanos.....	133

PROPUESTA DE CURSO: ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL A NIÑOS COREANOS

Índice de tablas y figuras

Tabla 1. Competencia básica para un curso de enseñanza de una L2.....	56
Tabla 2. Competencia genérica para un curso de enseñanza de una L2.....	57
Tabla 3. Ejemplo de instrumento de evaluación inicial.....	60
Tabla 4. Ejemplo de instrumento de evaluación final.....	61
Tabla 5. Planeación de la actividad basada en el Método Oral.....	78
Tabla 6. Base de datos a partir de los resultados del Examen Diagnóstico.....	85
Tabla 7. Tabla para la evaluación de las actividades basadas en métodos, enfoques y técnicas de enseñanza.....	88

PROPUESTA DE CURSO: ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL A NIÑOS COREANOS

Resumen

Este trabajo terminal de investigación tuvo el objetivo general de diseñar un curso que implemente la enseñanza del español en escuelas primarias del sector privado acorde a las necesidades de la población coreana en Tijuana, B.C. Esta necesidad surgió a partir de la problemática de que los estudiantes de primaria de nacionalidad coreana en instituciones privadas en Tijuana presentan dificultades académicas debido a su deficiente nivel de español, esto ocurre porque no se implementa ayuda especial en las escuelas para sus casos particulares de rezago educativo.

Por lo tanto, la revisión de la literatura fue guiada por ideas referentes a la enseñanza de una segunda lengua a niños coreanos y el diseño de un plan de curso. De esta manera, se abordaron los niveles de integración lingüística que atraviesa el estudiante inmigrante según Moreno (2009), diferencias y similitudes de algunas conjugaciones verbales y mecanismos de subordinación del español y el coreano según Santana (2016), modelos, métodos, enfoques y técnicas para la enseñanza del español como segunda lengua (EL2), características de la enseñanza de ELE a niños, y elementos para el diseño de un plan de curso.

Por otro lado, para llevar a cabo la investigación de campo, primero se exploró el contexto en el cual se podría implementar el curso de español mediante el contacto con una institución privada, la cual brindó información de sus estudiantes de nacionalidad coreana. Así, se obtuvo que en esta escuela estudian 16 estudiantes de 8 a 9 años de edad (edad promedio); lo cual fue considerado como el número aproximado de estudiantes que tomarían el curso en una institución privada en Tijuana.

PROPUESTA DE CURSO: ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL A NIÑOS COREANOS

Posteriormente, para indagar las habilidades lingüísticas de la población coreana, se aplicó un examen diagnóstico que permitió identificar los temas para la propuesta de curso; tales como, la escritura de números con letra, verbos en tiempo presente de indicativo y futuro indefinido, vocabulario para realizar preguntas de información personal, preposiciones, conjugación del verbo ser/estar, y verbos en pretérito indefinido.

Además, con el objetivo de seleccionar la metodología de enseñanza óptima para la propuesta de curso de español, se llevaron a cabo sesiones individuales de enseñanza donde se implementó una variedad de métodos, enfoques y técnicas. Aquellos que resultaron con mayor aceptación por parte de los alumnos fueron la Técnica de Respuesta Física Total, coincidiendo que les agradó el movimiento por ser activo, divertido y entretenido, el enfoque de Enseñanza de Idiomas Basada en Competencias, en el cual los estudiantes comentaron que fue una buena forma de aprender a construir oraciones involucrando solo el habla, y el Método Oral, contando con características que resultaron de agrado por los alumnos, como el completar oraciones con espacios en blanco luego de haber estudiado el vocabulario y las estructuras gramaticales, el apoyo de imágenes para relacionar las oraciones y el vocabulario, y la repetición.

Así, el curso que se propuso a partir de la investigación realizada resultó en una metodología apta que comprobó ser bien recibida por los niños coreanos de acuerdo a sus características y necesidades específicas, contenidos (estructuras gramaticales y vocabulario) que necesitan aprender para ser capaces de realizar funciones de la lengua de la vida diaria, la competencia

PROPUESTA DE CURSO: ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL A NIÑOS COREANOS

necesaria para la vida en sociedad, y procedimientos de evaluación que apoyan su aprendizaje y previenen la desmotivación.